

CDI - un paso más en desarrollo profesional de la Facultad

Por Ela Betancourt de Martínez

Las unidades académicas de Bayamón y Fajardo, la Facultad de Derecho y el Recinto de San Germán tienen su propio CDI. En proceso de establecer el suyo, esperan las siguientes unidades: Recinto Metropolitano, Aguadilla, Arecibo, Barranquitas, Ponce y Guayama. ¿Qué significan estas siglas de CDI en cada unidad académica?

El Centro para el Desarrollo de la Instrucción o CDI representa el esfuerzo de la Universidad Interamericana por preparar profesionalmente a los miembros del claustro en el uso de la microcomputadora en el campo de la educación. Actualmente se ejecuta la primera fase del Plan Maestro de la Vicepresidencia de Asuntos Académicos hacia ese fin, de establecer en cada unidad académica su propio centro equipado con microcomputadoras y tecnología en general.

La segunda fase proyecta el adiestramiento de la facultad y la creación de los módulos instruccionales de modo que los profesores puedan emplear este adelanto tecnológico en sus cursos. La etapa final sería llevar los adiestramientos a los propios estudiantes.

De acuerdo con la señora Irma Morales, programadora-coordinadora del CDI, se espera que para marzo del año en curso se haya logrado establecer todos los módulos en las unidades, e iniciar con mayor énfasis la segunda fase. El CDI, ubicado en la Administración Central de la UIPR, tiene un cuerpo de asesores: Cecilia Rossy, ayudante especial del Vicepresidente de Asuntos Académicos; Sylvia Rodríguez, del Departamento de Audiovisual del Recinto Metropolitano; el profesor Adonay Ramírez y el ingeniero Owen Martínez. Cada unidad académica cuenta con un coordinador para

su centro. Son ellos: Rubén Díaz, Colegio de Bayamón; Carlos Arcelay, Aguadilla; Gastón Jáuregui, Arecibo; Iris Febo, Fajardo; Fernando Payán, Guayama; Enrique Díaz, Ponce; la licenciada Judith Berkan, Facultad de Derecho; José Lopes Da Silva, Recinto Metropolitano; y Guillermo Mejías, Recinto de San Germán. Un asesor externo, el doctor Alfredo de los Santos de Maricopa Community College en Arizona, visita nuestra institución periódicamente.

La Vicepresidencia de Asuntos Académicos cumple así su objetivo de promover la excelencia académica de la institución mediante la tecnología institucional. A través del CDI promueve el asesoramiento continuo sobre el uso de la computadora en el proceso de enseñanza-aprendizaje.



Interamericana

PERIODICO OFICIAL DE LA UNIVERSIDAD INTERAMERICANA DE PUERTO RICO

AÑO 10 - NUM. 61

FEBRERO, 1989



El CDI representa el esfuerzo de la UIPR por preparar a los miembros del claustro en el uso de la microcomputadora en la educación.

Dr. Vidal Vélez a Junta Ejecutiva de Laboratorio Regional

Por Ela Betancourt de Martínez

El doctor Vidal Vélez, director de la Oficina de Recursos Externos de la Universidad Interamericana, continuará por segundo término en la Junta de Directores del Laboratorio Regional Educativo del Noreste y las Islas. Vélez ha estado relacionado con este proyecto desde sus inicios.

El Laboratorio Regional Educativo es una iniciativa del gobierno de Estados Unidos con el propósito de llevar la investigación educativa a los salones de clases y mejorar así la calidad de la enseñanza en las áreas de Nueva Inglaterra, el estado de Nueva York, Puerto Rico e Islas Vírgenes. La principal meta del Laboratorio es atender los siguientes aspectos: estudiantes en riesgo, desarrollo profesional del maestro, desarrollo de liderato, política pública y escuelas pequeñas y rurales.

En este último aspecto se realizó un proyecto demostrativo en escuelas rurales del distrito de Río Grande durante el 1988, informó la oficina del doctor Vélez, el mismo requirió la participación de la Interamericana, en particular la División de Educación del Recinto Metropolitano. El proyecto "piloto" identificó las escuelas Zoila Figueroa y Ciénaga Baja II, por ser éstas escuelas rurales, de nivel elemental o intermedio, y cuyos directores demostrasen el mayor compromiso con el proyecto. En cada escuela se creó un equipo para mejoramiento escolar, compuesto por el director escolar, orientadores, padres, maestros y paraprofesionales.

Se realizaron tres charlas: "Estilos de aprendizaje" y "Aplicación de los estilos de aprendizaje a la instrucción", en la escuela Zoila Figueroa, y "Apresto en la lectura" en Ciénaga Baja II. Actuaron como conferenciantes, respectivamente, las doctoras Dora Muñiz, Zoraida Santiago y Daisy Ruiz. Las charlas fueron orientadas a los maestros, quienes llevarían estos nuevos conocimientos al salón de

clases. Con el trabajo en equipo, la identificación de problemas específicos en el salón de clases y la ayuda externa, el proceso mejoraría la condición de estas escuelas.

Otras actividades realizadas por el Laboratorio en consorcio con la Interamericana, durante los últimos tres años incluyen las siguientes: el foro "Política educativa sobre la calidad del magisterio en Puerto Rico", del 30 de septiembre de 1986; el taller de Preparación de propuestas, del 25 de febrero de 1987, y el foro sobre educación rural realizado en el Colegio Regional de Fajardo de la UIPR, el 5 de febrero de

1988. No obstante, la labor continua del Laboratorio, cuya coordinadora es la profesora Rosa Santiago Marazzi, es canalizar y disseminar información relacionada con la investigación en el campo de la educación, los proyectos realizados en toda la región del noreste de Estados Unidos, Puerto Rico e Islas Vírgenes, y los resultados de éstos.

Al culminar el término del Laboratorio Regional Educativo se espera publicar toda la documentación relacionada con el trabajo de éste en Puerto Rico, concluyó el doctor Vélez.

Sociedad Microbiólogos ofrece Beca de Estudios

La Sociedad de Microbiólogos de Puerto Rico ofrecerá una beca de estudios graduados (maestría o doctorado) en Microbiología el próximo mayo. Esta beca cubriría estudios a partir de agosto/septiembre de 1989.

La beca se otorgará en junio durante la convención anual de esta organización en un hotel de la capital. La Sociedad de Microbiólogos de Puerto Rico agrupa a los profesionales de la microbiología en el campo académico, clínico, diagnóstico e industrial. Cuenta entre sus miembros a los especialistas en esta materia y a médicos, tecnólogos, microbiólogos y profesores del Recinto de Ciencias Médicas y de otras dependencias universitarias. Además, reúne a los nuevos profesionales que laboran en el campo de la biotecnología académica y/o industrial.

Los interesados en solicitar esta beca deberán someter prueba de admisión oficial a un programa de estudios graduados en microbiología o de biología con especialización

en microbiología, certificado de nacimiento, credenciales académicas, tres cartas de recomendación, evidencia de necesidad económica y de otras ayudas. Así también deberán someter un breve ensayo en el que describan sus metas de estudios, metas profesionales y el uso que darán al dinero de la beca. Deberán acompañar estos documentos con una solicitud escrita a: Comité de Beca, Sociedad de Microbiólogos de P.R., G.P.O. Box 175, San Juan, P.R. 00936.

De tener alguna duda con relación a los requisitos para ser elegible, pueden comunicarse con el doctor Sergio A. Silva-Ruiz a la dirección anterior. El doctor Silva-Ruiz preside el Comité de Honor y es representante alterno ante el consejo rector de la Sociedad Americana de Microbiología. Este funcionario de la Sociedad además de detallar los requisitos de solicitud enviará a cada solicitante un formulario que deberá llenar y radicar antes del 15 de marzo de 1989.

Publica libro de ensayo

Por Prof. Héctor M. Vega
Escuela Superior Benjamín
Harrison, Cayey

El educador cayeyano y ministro de la Iglesia Bautista, Luis G. Collazo, acaba de publicar su tercer libro; esta vez, una colección de ensayos breves con el título de **La Liberación de la Educación y Otros Ensayos**.

Anteriormente, había escrito los

poemarios **Vivencias** (1984) y **Para Vivir he Nacido** (1986). Tanto la poesía como la ensayística del joven maestro, que se desempeña como profesor de ética y teología en el recinto de la Universidad Interamericana de Arecibo, están fuertemente influidas por sus investigaciones religiosas, desde una perspectiva progresista. Tan es así, que le dedicó el libro al martirizado Arzobispo de El Salvador,

monseñor Oscar Arnulfo Romero.

La obra tiene un prólogo de la doctora Angeles Almenas Velazco. Los ensayos incluidos son: La liberación de la educación desde una perspectiva teológica; La paz: promesa y desafío, Ética e investigación biogenéticas: Una aproximación; Derechos humanos y praxis cristiana; y Filosofía de la religión en Miguel de Unamuno. Cada uno de

los ensayos está respaldado por una amplia bibliografía.

Luis G. Collazo recibió en 1984 el primer premio, categoría de ensayo, en el Certamen Literario del Ateneo Puertorriqueño y en 1986 recibió premio, categoría de poesía, en el Certamen Literario del Departamento de Cultura del municipio de Caguas. Actualmente trabaja en su tercer libro de poesías.



Interamericana

PERIÓDICO OFICIAL DE LA UNIVERSIDAD INTERAMERICANA DE PUERTO RICO

INTERAMERICANA (USPS 437-620) (ISSN: 8750-5428) is the official publication of Inter Americana University of Puerto Rico on Galileo Street, Jardines Metropolitanos, Río Piedras, Puerto Rico 00927. Published seven times yearly by Media Sales & Services with a circulation of 9,000. Second-class postage paid at San Juan, P.R. 00936. POST MASTER. Send address changes to INTERA, GPO Box 3255, San Juan, Puerto Rico 00936.

JUNTA EDITORIAL

INTERAMERICANA
Periódico Oficial de la Universidad
Interamericana de Puerto Rico

JUNTA EDITORIAL

Dr. Antonio J. Colorado
Sonny Zeno de Ramos
Frédérique L. Blanco
Jesús García Guevara

EDITORA

Ela Betancourt de Martínez

FOTOGRAFOS

Víctor Figueroa
Carlos Montalvo

Editado por la Universidad Interamericana de Puerto Rico, **INTERAMERICANA** se publica para mantener informada a la comunidad universitaria y a los ex-alumnos. Media Sales and Services es la agencia responsable de su publicación e impresión.

La Junta Editorial acepta colaboraciones escritas del personal docente y no docente, así como del estudiantado. Los artículos deberán someterse a doble espacio en maquina, antes del cierre de cada edición, a la Oficina de Relaciones Públicas de la Administración Central. Las fotografías deben ser en blanco y negro tamaño 5" x 7" y preferiblemente que sean fotos de acción y de interés humano.

Exitosa la Semana Puertorriqueña en la Interamericana de Barranquitas

Por el Prof. Orlando Santiago Díaz

El Departamento de Humanidades y la Oficina de Asuntos Estudiantiles celebraron entre el 13 y el 19 de noviembre la Semana Puertorriqueña, con varias actividades de impacto cultural. La primera consistió en una charla-conferencia sobre los **Hallazgos Arqueológicos Ostionoides** por el profesor Wilson Torres. Por otra parte, Ramón Rivera Bermúdez presentó su libro **Historia de Coamo: La Villa Añeja**.

Del tema ostionoides, el señor Torres hace una amplia introducción en la que señala que los movimientos iniciales de poblaciones humanas en el archipiélago antillado se inician alrededor del cuarto milenio A.C. con la presencia de bandas cuya subsistencia estaba basada en los procesos de trabajo inherentes a la recolección, la caza y la pesca. Su desarrollo presenta como rasgo general de cultura la ausencia de la cerámica. La presencia de éstos en Puerto Rico se ubica en el lugar conocido como Cayo Cofresí, Salinas, en fechas cercanas al año 325 A.C. Otro lugar importante es la Cueva María La Cruz, Loíza, donde el arqueólogo puertorriqueño Ricardo Alegría descubrió evidencia de actividades similares en fechas cercanas a la era actual.

Advierte el profesor Torres que estos grupos precerámicos comienzan a ser desplazados, o aculturados con la llegada de aborígenes agroalfareros provenientes de las costas de Venezuela; emigran a las Antillas y Trinidad en el último milenio A.C. La llegada de estos nuevos inmigrantes a Puerto Rico fue precedida por ocupaciones insulares en las Antillas Menores, los Igneris; éstos se ubicaron en Vieques, Loíza, Vega Baja y Guayanilla; luego van a penetrar al interior de la Isla.

En fechas cercanas al año 600 D.C., informa el conferenciante, ocurren cambios drásticos en la elaboración de la cerámica que los igneris trabajan al igual que en los hábitos alimenticios. Así son suplantadas por otra "serie cultural" conocida como "ostionoides".

Hay tres teorías relacionadas con el surgimiento de esta "cultura" y que en apretada síntesis nos presenta Torres. La primera, planteada por el doctor Irving Rouse (1952, 1964), propone que es parte de una evolución local de los igneris. Ricardo Alegría (1965) postula que representa una nueva oleada migratoria procedente de América del Sur, donde la influencia alfarera de las mujeres igneris incorporadas a los nuevos invasores se manifiesta en la cerámica ostionoides hacia el año 600 D.C. Por último, el arqueólogo Luis Chanlatte Baik (1983, 1986) asegura que la cultura ostionoides representa un desarrollo local, consistente en la aculturación de indígenas precerámicos (arcaicos) a partir de su interacción con las culturas agroalfareras igneris. Su clasificación oscila entre sub-taina y taina, propiamente.

Añade el profesor Wilson Torres que la cultura ostionoides en Puerto Rico se prolonga hasta el año 1,000 D.C., aproximadamente.

Con esta introducción el conferenciante pasa a reseñar las particularidades del yacimiento ostionoides descubierto en Comerío. Allí se han encontrado seis osamentas humanas flexionadas, más un cráneo humano depositado en una

vasija, actualmente estudiado por el antropólogo físico Edwin Crespo. Mostró fotografías de los distintos enterramientos que se han podido constatar. Se cree que en otros sectores de la región central del país hay este tipo de testimonio cultural ostionoides que representa, según Torres, un verdadero desafío para la arqueología puertorriqueña.

Otra actividad de gran atracción para toda la comunidad universitaria fue la presentación del libro **Historia de Coamo: La Villa Añeja** por Ramón Rivera Bermúdez (el autor), miembro de la Real Academia Española de la Historia y de la Academia de Artes y Ciencias de Puerto Rico.

Rivera Bermúdez hace énfasis en la fundación del pueblo de Coamo, en los primeros tres capítulos del libro citado. Advierte que para la época de la fundación del Valle del río Coamo (último cuarto del S. XVI) no hay mención de los indígenas, porque, según él, se habían exterminado casi en su totalidad, excepto en el hato de Guayama donde se hace mención de algunos. Informó, además, que los únicos dos pueblos fundados antes que la "Villa Añeja" fueron Caparra (1508) y San Germán (1510-1512). Es de este último de donde procedía gran parte de los colonos que van a establecerse en el poblado coameño.

Durante la segunda mitad del siglo XVI (1570) y con el surgimiento de la explotación minera, especifica don Ramón Rivera que surge como alternativa la agricultura en el interior de la Isla, esto contribuye a la formación de grupos poblacionales en Coamo y Arecibo en esas últimas décadas.

Señala Rivera que en 1579 fue la verdadera fundación de Coamo. Al momento existían algunos núcleos de población pequeños y dispersos, siendo los más importantes Coamo y Arecibo; éstos se van estructurando gradualmente luego que se aplaca la sublevación general de los indios en 1511. Esto hace que los colonos se extiendan por la Isla, especialmente hacia San Germán como nos comunica don Ramón. Pero por el acoso a que estuvo sometida la población hace que se den oleadas migratorias hacia el "Valle de Coamo".

La petición formal, menciona el conferenciante, que se hace para la fundación del

pueblo, proviene del obispo Manuel de Mercado, quien hace un recorrido por la Isla, éste escribe al Rey sugiriendo la fundación de un pueblo en el "Valle de Coamo" (1572). A pesar de que cinco años más tarde es trasladado a Panamá, su sucesor, el obispo Diego de Salamanca, respaldó las gestiones de su antecesor. El 6 de abril de 1579 este último envía al Rey una petición para fundar el pueblo, ya que había logrado la fundación religiosa.

Así, como anota don Ramón Rivera en su **Historia de Coamo**, el Rey aprueba la fundación de Coamo el 15 de julio de 1579; se autoriza por Cédula Ordinaria la constitución del pueblo de San Blas de Illescas, Coamo. Pero es durante el siglo XVII que toma forma el Partido de Coamo, sumada a la Ciudad Capital y la Villa de San Germán. El partido coameño se extendía desde el Río Jacaguas en el oeste hasta el Río Guayama por el este, como sugiere Rivera Bermúdez. Por el norte tenía la Cordillera Central y por el sur la costa del Mar Caribe.

Para tener una idea más clara de cuál era la extensión territorial que albergaba el Partido de Coamo, el conferenciante menciona los pueblos cuyos territorios en aquel entonces pertenecían al mismo: Juana Díaz, Guayama, Cayey (segregados en el siglo XVII); Orocovis, Barranquitas, Aibonito, Comerío, Cidra, Patillas, Arroyo, Salinas (segregados en el siglo XIX) y Villalba, segregado en 1917.

Finalmente, señala don Ramón que los tres primeros capítulos de su **Historia de Coamo: La Villa Añeja** son un respaldo y defensa, a través de documentos oficiales, de la fundación de la tercera población de la Isla, la Villa de Coamo, en el siglo XVI, y no en el siguiente siglo como muchos historiadores habían sugerido.

Actividades como éstas son las que estimulan en el estudiante universitario el estudio de nuestra historia, la cual ha tenido un auge extraordinario durante esta década, y más cuando se acercan los quinientos años del encuentro cultural entre el indígena y el europeo.

Esperamos que la Universidad siga ofreciendo este tipo de evento tan enriquecedor y comprometido con la comunidad a la cual sirve; logrando, además el espíritu de academia tan necesario hoy.

Dra. Vega Lugo a participar en proyecto piloto de UNICA

La doctora Zaida Vega Lugo, Decada Asociada de Estudios del Recinto de San Germán de la Universidad Interamericana, fue seleccionada recientemente como participante en un programa de administración universitaria para mujeres por la Asociación de Universidades e Institutos de Investigación del Caribe. El comité de UNICA seleccionó a dos candidatas de Puerto Rico, dos de la República Dominicana, una de Venezuela y dos de las islas de habla inglesa del



Dra. Zaida Vega

Caribe, para participar en este proyecto piloto.

Luego de asistir a un seminario en Puerto Rico, las candidatas visitarán una universidad canadiense durante los meses de marzo y abril.

Este proyecto piloto de UNICA representa un esfuerzo para crear un balance del dominio masculino en el liderazgo universitario en la región del Caribe.

Concierto da comienzo a Epoca Navideña en San Germán-Interamericana

Por Frédérique L. Blanco

Los tan esperados acordes musicales del Departamento de Música con su tradicional Concierto Navideño, volvieron a deleitar a cuantos tuvieron la dicha de estar presentes en lo que fue una noche de pura magia navideña.

La Capilla Paul Wolfe Memorial, engalanada delicada y elegantemente en tonos de azul y rosa con árboles de Navidad y adornos reminiscentes de ésta bella época, estaba completamente atestada de un público alegre que apreciaba el regalo que en esa noche iba a recibir del recinto sangermeño.

El doctor Roy Carter comenzó esta fantasía con un prelude navideño al órgano, creando así un ambiente propicio hacia la reflexión sobre el verdadero significado del gran acontecimiento venidero.

El Coro de Conciertos y el Coro Universitario bajo la dirección de Robert Johnson; el Conjunto Típico, dirigido por Jorge Forti, y la Banda de Conciertos, bajo el hábil y energético mando del doctor Allen Lanham, ofrecieron una magnífica variedad de música navideña que cubrió desde cánticos religiosos y canciones populares en varios idiomas hasta las



Concierto navideño en San Germán en diciembre de 1988.

queridas trullas y parrandas nuestras, en las cuales se invitó a participar al público.

Como en todos los años, este concierto despertó y elevó el sentir y

espíritu navideño, siempre generoso y dadivoso que todos llevamos en nuestros corazones durante ésta solemne época.

Compartiendo en Navidad

Por Frédérique L. Blanco

Uniéndose a las celebraciones navideñas y con el bello y generoso lema de "Haciendo feliz a un niño en la Navidad", los estudiantes del Programa Upward Bound, y miembros de la comunidad universitaria en San Germán ofrecieron grandes alegrías a los niños de la Escuela Manuel Fernández Juncos del barrio Caín Bajo de San Germán, el pasado 14 de diciembre.

Los niños, entre las edades de seis a ocho años y de primero a cuarto grados, fueron obsequiados con un almuerzo típico de Navidad, golosinas, regalos y un "show" de títeres.

La presencia de los Reyes Magos, la Virgen María y el Niño Jesús, Santa Claus, payasos y muñecas ayudaron también a hacer una celebración donde la alegría navideña y el amor cristiano reinaron en todo momento.

Comité Colección Luis Palés Matos Colegio Regional de Guayama

Por Gilberto Morales Napoleoni
Director de Biblioteca,
Colegio Regional de Guayama

Fue muy emotiva la celebración de los Actos de Dedicación y Develación de la Tarja de la Biblioteca Luis Palés Matos, en el Colegio Regional de Guayama el día 19 de febrero de 1987. En la celebración se aceptó el reto de crear y desarrollar la colección especial del máximo exponente de la poesía afroantillana, lanzado por el doctor José R. González, vicepresidente para Asuntos Académicos. Durante el pasado mes de agosto del año 1988, se organizó el Comité para el Desarrollo de la Colección Luis Palés Matos. El Comité se formalizó con el propósito principal de planificar, coordinar, implantar y evaluar todas las funciones y actividades delineadas por este organismo.

El Comité quedó integrado por la profesora Elba Torres, Directora del Departamento de Humani-

dades, el señor Gilberto Morales, Director de la Biblioteca Luis Palés Matos, la profesora Josefina Irizarry, Facultad de Español del Departamento de Humanidades, y la señora Rosa M. Pimentel, Bibliotecaria Profesional (Referencista). Además, colaborarán en calidad de asesoras la señora Ana Mercedes Palés, hija del poeta y declamadora, y la doctora Mercedes López-Beralt, profesora de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Como nota de interés se indica que la doctora López-Beralt se encuentra actualmente comisionada por la UNESCO para realizar un estudio comparativo de la obra inédita del poeta Luis Palés Matos. Este estudio será presentado en París durante el año de 1989.

Actualmente la Colección Luis Palés Matos cuenta con una pequeña, pero importante e interesante variedad de recursos. Entre éstos tenemos un ejemplar

del libro "Azaleas: Poemas", edición del año 1915, copias del Certificado de Acta de Nacimiento y Certificado de Defunción, cartas dirigidas a don Luis, fotografías, recortes de periódicos y otro material hemerobibliográfico. Todos estos recursos están disponibles para uso en la Biblioteca de la Universidad Interamericana de Guayama.

Durante el mes de septiembre, la profesora Torres y el señor Morales se dieron a la tarea de redactar el Plan de Acción para el año de 1988-89. Este plan considera la compilación de una bibliografía acumulativa que se incorporará a la bibliografía en las Obras Completas de Luis Palés Matos, edición de la doctora Margot Arce de Vázquez, la compilación de un directorio de personas relacionadas con el poeta; la conversión de la bibliografía completa a discos blandos "diskettes" y la localización de recursos externos para sufragar los gastos de operación del proyecto

entre otros de sus objetivos.

Entre las metas a largo plazo, se planifica la creación del Centro Palesiano con facilidades físicas apropiadas para la conservación, preservación e investigación de los documentos disponibles en la colección. Se propone que dicho Centro incluya materiales relacionados con la familia Palés. Se planifica, además, formalizar un grupo de "Amigos de la Colección Luis Palés Matos" los cuales contribuyan al desarrollo y bienestar de la colección.

El Comité desea exhortar a los miembros de la comunidad académica o a ciudadanos particulares interesados en el desarrollo de esta colección a donar materiales, tales como libros, artículos, fotografías, documentos a nuestra biblioteca, favor de comunicarse con el señor Gilberto Morales, Director de la Biblioteca, al Colegio Regional de Guayama.

San Germán celebra V Festival de Arte

Por Frédérique L. Blanco

Con un programa de interesantes conferencias de parte de la reconocida artista puertorriqueña Margarita Fernández Zavala y el artista chileno René Castro, lecturas de poesía, pieza de teatro, concierto de Jazz, teatro de títeres, demostraciones de cerámica y gráfica, exposiciones de obras de estudiantes de arte, fotografía y litografía, murales, joyería, kioscos, golosinas y... el Departamento de Arte de San Germán-Interamericana estaba de fiesta.

Estaba de fiesta porque celebraba su V Festival de Arte. El festival permitió, una vez más, apreciar el gran talento que despliega conocimiento de técnica y excelencia de ejecución tan esperado siempre de este departamento.



Margarita Fernández Zavala



El Dr. Federico M. Matheu, Rector del Recinto de San Germán-Interamericana corta la cinta que inaugura el V Festival de Arte. Observan de izquierda a derecha: Prof. Jaime Carrero, director del Departamento de Arte, Dra. Vicenta Caamaño, Decana de la División de Estudios Humanísticos, Profa. Marilina Wayland, Ayudante Ejecutiva del Rector y la Sra. Divina Toro, Secretaria del Departamento de Arte.



El Dr. Federico M. Matheu, Rector del Recinto San Germán-Interamericana en interesada observación de una pieza de cerámica. (Fotos, Víctor Figueroa).

Representa EACUBO en Puerto Rico

Edwin Betancourt, vicepresidente auxiliar de asuntos financieros en la Universidad Interamericana, ha sido seleccionado por la Eastern Association of College and University Business Officers (EACUBO), para promover sus programas a nivel local.

Betancourt es el primer puertorriqueño en pertenecer al Comité de Desarrollo Profesional de EACUBO. Esta asociación reúne a oficiales de finanzas en colegios y universidades del este de Estados Unidos, y este año se propone iniciar un comité de desarrollo profesional en Puerto Rico. Su principal objetivo es mantener al día a los funcionarios de finanzas en cuanto a cambios, problemas y soluciones en el aspecto económico de las universidades y colegios asociados a esta entidad.

Betancourt estará a cargo de este nuevo comité a nivel local. Además

de relacionarse con los funcionarios de las demás instituciones universitarias en Puerto Rico, se propone organizar e instituir dos talleres profesionales sobre la contabilidad de fondos y de ayuda financiera a las universidades. La ventaja para los funcionarios locales al instituir este comité profesional, es que se les hará más accesible la educación continua en su campo, al recibir aquí mismo los seminarios y talleres de mejoramiento profesional. Así también el comité les proveerá información relacionada con su profesión.

Este comité de desarrollo profesional quedaría en nada sin un buen plan que le dé continuidad, afirmó Edwin Betancourt. Por ello espera preparar un plan para el futuro, con el personal disponible en la isla.

¡Enhorabuena y mucho éxito en esta gestión, Edwin!

Diáspora Puertorriqueña a Hawaii

Por Frédérique L. Blanco

"Mister Noble nos mandó a Hawaii a trabajar, que no nos mandó a pasear, eso lo sabía yo.

Todo aquel que vio como estaba Puerto Rico que ahí los pobrecitos no hallaban ganar el pan y se tuvieron que marchar a Hawaii a prosperar".

Salvador Hernández Llegó a Hawaii de Lares en 1901

Las simples palabras de don Salvador Hernández que hoy nos vienen de llegar, son el triste cantar y recuerdo de una triste realidad. La realidad que 5,200 puertorriqueños vivieron en su diáspora a Hawaii a principios de siglo.

Imposible es disociar emigraciones de tragedias o grandes necesidades, no importa que hayan sido éstas natural o artificialmente causadas.

Tales son las razones que ayudaron a crear la necesidad para que estos miles de hijos de Borinquen tuvieran que marchar tan lejos en busca de una vida mejor.

Las pésimas condiciones de vida existentes en Puerto Rico, empeorados aún por el paso destructor del huracán San Ciriaco de 1899, crearon razones de más para que estas personas respondieran al llamamiento de la promesa de un mejor vivir. Esta

promesa vino de parte de la Asociación Hawaiana de Plantaciones de Azúcar. Huelgas y sucesivas demandas de mejores jornales y reducidas horas de trabajo de parte de los cortadores de caña japoneses, forzaron a los dueños de las fincas de caña a buscar mano de obra que resultara más barata.

Según la señora Blase Camacho Sousa, nieta de uno de estos emigrantes, éstas fueron las razones por las cuales, el 22 de noviembre de 1900, 114 puertorriqueños partieron hacia Hawaii en el primer viaje de cinco que se harían.

Los principios fueron difíciles, ya que las condiciones de trabajo eran muy fuertes. Pero la música, la religión y la familia en todo momento ayudaron a estos emigrantes a sobrevivir y a sobreponerse.

Para divulgar estas raíces culturales e históricas de sus antepasados, la señora Sousa ha dedicado gran parte de su tiempo a investigar, dar conferencias y exposiciones en su tierra, los Estados Unidos y en Puerto Rico.

La División de Estudios Humanísticos del Recinto San Germán-Interamericana la invitó para que presentara esta conferencia basada sobre su libro De Borinquen a Hawaii, Nuestra Historia.

Universidad Interamericana celebra el Decimotercer Congreso de Investigación Científica

Ha sido un éxito el el Programa del Decimotercer Congreso de Investigación Científica patrocinado por la Universidad Interamericana de Puerto Rico y el Colegio Universitario de Arecibo.

Esta actividad es el esfuerzo consistente de más de una década, durante la cual el Congreso ha ido consolidándose como una actividad de gran importancia, tanto por la calidad de sus invitados como por la profundidad y envergadura de los temas tratados.

Durante estos 13 años han figurado entre los invitados, personalidades como el Científico del Año en 1976, Paul Schimel, Consuelo de la Torre, representante de Europa Occidental a la Agencia Europea para los vuelos espaciales, el astronauta John Fabian, uno de los integrantes de la misión espacial Challenger II, y Robert Weinberg, Científico del Año de la Revista Discover, entre otros.

Conforme a la integración que debe tener la ciencia con la problemática social, figuró como invitado especial en una ocasión, el doctor Jean Claude-Cherman, Director de Oncología Viral del Instituto Pasteur de París, quien disertó sobre los adelantos de las investigaciones sobre el SIDA en el referido instituto.

Incluso es importante destacar la presencia de los doctores Michael Iverson, Richard Axel, Elaine Fuchs y Raphael Lee, quienes figuran entre los 100 científicos jóvenes más destacados

en la nación norteamericana.

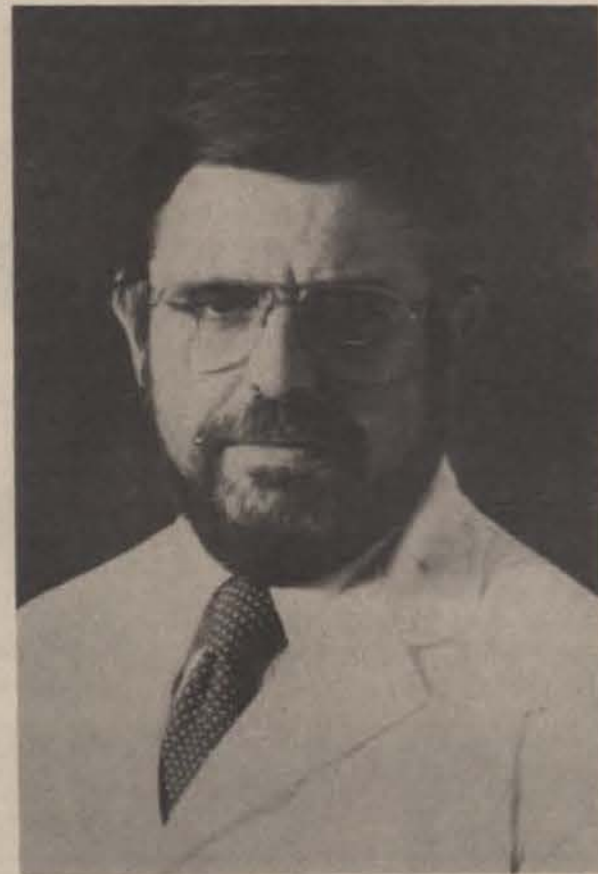
Ya cumplida la primera década de este importante evento, la Universidad Interamericana continúa sin escatimar esfuerzos para traer a Puerto Rico investigadores prominentes de Europa, Estados Unidos, Centro y Sur América, quienes junto a sus colegas de Puerto Rico, tienen a su cargo las conferencias durante los dos días del Congreso.

Este año nuevamente se hizo historia con la presencia en Puerto Rico del distinguido científico, Robert Livingston, autor de varios libros en el campo de neurociencia.

Otro invitado especial fue la doctora Irina Cech, científica rusa, cuyos estudios en el campo de la Hidrología han sido relevantes a nivel mundial.

Como se podrá observar, este distinguido grupo de invitados junto a prominentes científicos puertorriqueños engalanaron el Programa de Conferencias del Congreso. Además, recibió el premio de Científico Distinguido, el insigne puertorriqueño, doctor José M. García Castro.

Dirige y coordina el Congreso la doctora María de los A. Ortiz, Directora-Decana del Colegio Universitario de Arecibo y Catedrática Asociada en Ciencias Naturales. La actividad se efectuó los días 9 y 10 de febrero de 1989 en el Hotel Sands de Isla Verde.



Dr. José M. García Castro
Científico Distinguido 1989

Semana Santa en Sevilla

Con el propósito de que estudiantes, profesores, personal de la Universidad, familiares y amigos experimenten la vivencia de la cultura y las tradiciones españolas, la doctora Deadina M. Torres-Renta ha preparado un viaje cultural a España durante la Semana Santa. El mismo saldrá el sábado, 18 de marzo y regresará el domingo 26, e incluirá estadías y visitas a Madrid, Toledo, Córdoba y Sevilla.

En Madrid los viajeros tendrán la oportunidad de ver cómo se celebra la Semana Mayor en esta ciudad cosmopolita, pero con una profunda tradición religiosa. La estadía en la Villa del Oso y el Madroño incluye recorrido panorámico por la ciudad, visitas al Museo del Prado, Palacio Real, y Universidad Complutense, entre otras. Además, una excursión de un día completo a Toledo.

En ruta a Sevilla, los excursionistas conocerán Córdoba, con su famosa Mezquita y Catedral. Ya en Sevilla, además de visitar la ciudad, disfrutarán de una Semana Santa espectacular donde cientos de miles de españoles y turistas del mundo entero se dan cita para celebrar con júbilo, esplendor y religiosidad. ¡Y es que para los sevillanos Cristo

murió para salvarnos, por lo tanto, ese gesto debe celebrarse! Sevilla se viste de gala para esta Celebración junto a la Virgen de la Macarena y la Virgen de Triana, cuyas efigies recorrerán las calles el jueves de madrugada, al son de la música flamenca. Por eso los artistas más famosos y toreros se dan cita en Sevilla en esta época del año.

Además, este año la Semana Santa sevillana tiene un toque

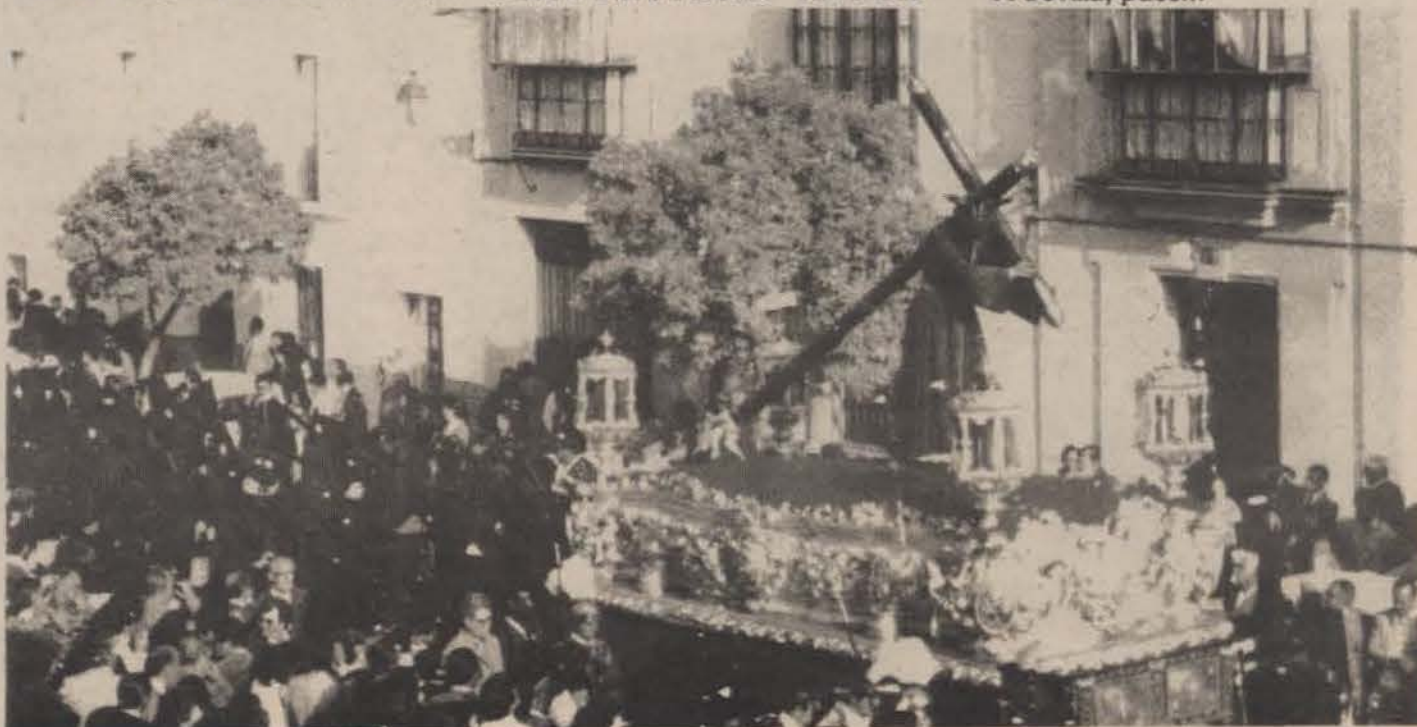
peculiar: los preparativos para el Quinto Centenario. Los viajeros visitarán esas facilidades recién terminadas.

Esta excursión podrá tomarse como un curso electivo con valor de 3 créditos o bajo el Programa de Educación Continuada.

Invitamos a todos los compañeros y estudiantes de la UNIVERSIDAD INTER-

AMERICANA DE PUERTO RICO a unirse al grupo del Recinto de San Germán para decir presente en la Semana Santa de Sevilla. Para más información, pueden comunicarse con la Prof. Dilia Mislá, Programa de Adultos y Educación Continuada, en el teléfono 892-5420, y con la Dra. Torres-Renta en el Departamento de Educación, teléfono 892-1095, extensión 216 ó 252.

A Sevilla, pues...



Inauguran Centro de Prepas en el Colegio Regional de Guayama



Félix Torres León, Rector de la Administración de Colegios Regionales, corta la cinta del Centro de Prepas. Le acompaña, de derecha a izquierda, la profesora Angela de Jesús, Directora del Departamento de Enfermería, y Presidenta del Comité de Retención local, la señorita Raquel Vázquez, Presidenta del Consejo de Estudiantes, la estudiante Judith Banks Rivas, y Carlos Colón, Decano de Asuntos Estudiantiles de Colegios Regionales.

Por Angela de Jesús Alicea

Como parte de los trabajos realizados por el Comité de Retención en el Colegio Regional de Guayama, el pasado 7 de diciembre de 1988 se inauguró el primer Centro de Prepas de la Universidad Interamericana.

Recordamos momentos históricos cuando Félix Torres León, Rector de los Colegios Regionales, cortó la cinta del Centro de Prepas con las tijeras que se utilizaron para la inauguración de las nuevas facilidades de nuestro colegio.

El Centro de Prepas tiene como principal objetivo brindar servicios de apoyo a los nuevos estudiantes. Para el funcionamiento del Centro se preparó un reglamento y normas que regirán su función. El reglamento fue elaborado por un comité presidido por Nelson Soto, Orientador Profesional.

El Centro de Prepas estará atendido por un grupo de estudiantes consejeros a cargo de la profesora Daisy Irizarry. Esperamos que los servicios que se ofrezcan en este Centro ayuden a



Pablo I. Rivera Díaz, Director del Colegio Regional de Guayama, se dirigió a los estudiantes, facultad y miembros de la administración, elogiando la labor del Comité de Retención por la creación y desarrollo del Centro de Prepas y su importancia en el ambiente universitario.

los nuevos estudiantes a canalizar gran parte de sus preocupaciones, que contribuyan al proceso de adaptación del estudiante a la vida universitaria y reduzcan los índices de deserción en el Colegio.

Encuesta Religiosa en el Sureste de Puerto Rico

Por el Prof. Lorenzo Palomares

Este trabajo de investigación fue hecho por estudiantes de religión de la Universidad Interamericana del Colegio Regional de Guayama, orientados por el profesor Lorenzo Palomares. Treinta y dos estudiantes han participado en la investigación. Cada uno ha entrevistado a diez personas mayores de 18 años. Pocas son las respuestas en blanco. El total de las personas entrevistadas fue de 352, incluso los propios estudiantes respondieron también a las preguntas del formulario. La mayoría de los entrevistados son de Guayama, Arroyo y Patillas. Algunos, de otros lugares como de Maunabo o Salinas. A cada persona se le hicieron diez preguntas, y se obtuvo un total de 3,500 respuestas. Salvo raras excepciones nadie ocultó su nombre y dirección; la mayoría hizo constar también su profesión.

Preguntas - Respuestas - Breve Comentario

1. ¿Acostumbra a ir semanalmente a la Iglesia?
El 56 por ciento respondió afirmativamente y el 44 respondió que no va, al menos semanalmente. Creo que el resultado da un índice de práctica religiosa bueno en nuestra región.

2. ¿Has participado después de los 17 años de algún curso de instrucción religiosa?
El 62.3 por ciento respondió

afirmativamente; el 37 negativamente. La expresión "Curso de Instrucción Religiosa" es muy amplia. Va desde un curso de universidad hasta unas charlas prebautismales, prematrimoniales, o algún retiro espiritual.

3. ¿Has leído en la Biblia todo el Nuevo Testamento?

El 67.2 por ciento respondió que no lo ha leído, al menos todo. El 32.8 por ciento respondió que lo ha leído. Teniendo en cuenta que todos los entrevistados son cristianos y, cristianos alfabetizados, la encuesta demuestra que la lectura bíblica no es muy importante para la religiosidad de muchos cristianos.

4. En tu opinión, los sacerdotes y pastores, ¿deberían ser solteros o casados?

El 48.7 por ciento respondió que deberían ser casados. El 41.1 prefieren que sean solteros y, el 10.2 responde que les es indiferente, que no les importa, allá ellos, etc. Dato curioso es que la mayoría de los que dicen haber participado de algún curso religioso o haber leído el Nuevo Testamento, están a favor de que los sacerdotes o pastores sean casados. Por el contrario; las personas que menos leen La Biblia están a favor del sacerdote o pastor soltero, salvo aquellas de un nivel de mayor instrucción que, aunque practican muy poco la religión, se inclinan por el sacerdocio opcional o casado. Sabemos que de todas las

denominaciones cristianas, solamente la Iglesia Católica exige de sus pastores que sean solteros, célibes. Para muchas personas de poca instrucción y, a veces, mucha religiosidad, es como algo mítico el sacerdocio soltero. También llamó la atención que los que quieren que el sacerdote o pastor sea soltero no dan ninguna razón. Por el contrario, muchos de los que responden que pastores y sacerdotes deberían ser casados, tratan de justificar su afirmación con alguna cita bíblica, alguna respuesta racional o de sentido común.

5. ¿Para ti cuáles son las cosas más importantes en tu vida?

Las principales respuestas fueron: Dios, salud, amistades.

6. ¿Cuál fue tu mayor fracaso y tu mayor victoria?

a) Fracasos: el matrimonio, el divorcio, el amor, ser traicionado (amigos, novio, etc.) no terminar los estudios, muertes de familiares, drogas.

b) Victorias: los hijos, el hogar, la familia, conocer a Dios, terminar los estudios, dejar el vicio.

7. ¿A quién pides orientación cuando tienes problemas graves?

Las principales respuestas fueron: a la madre, a Dios, a amigos, a nadie.

8. ¿En tu casa rezan en familia?

El 65.9 por ciento respondió

negativamente. El 34.1 dijo que sí rezan en familia. Llamó la atención que la mayoría de los que dijeron haber leído el Nuevo Testamento responden que no rezan en familia.

9. ¿Qué persona ha influido más en tu vida religiosa?

Las principales respuestas fueron: la madre, Dios, la familia, amigos.

10. ¿Tu religión te hace más libre o limita tu libertad?

El 62.1 por ciento respondió que la religión los hace más libres. El 21.3 por ciento dice les limita la libertad, y el 16.6 responde que les es indiferente.

Estas respuestas revelan que Dios, para la mayoría, no es cárcel, sino amor en libertad.

Un estudiante, en la conclusión de su trabajo, (once entrevistados) dice que en los católicos hay sed de instrucción religiosa y siente que su religión no les limita su libertad; pero que en otras denominaciones religiosas sienten que se les limitan la libertad.

Conclusión:

El trabajo se procuró hacer con la mayor objetividad, respetando siempre la confidencialidad, con el máximo respeto a las convicciones ajenas y dentro de un espíritu de ecumenismo. Se trató de ver en cada persona a alguien igual a los demás. La encuesta revela la presencia de Dios en el hombre. El continúa siendo algo muy

Continúa en página 8...

Retorno al Hogar: 3 al 5 de marzo

El tradicional Festival Típico con artesanías, música y juegos populares inicia este año el Retorno al Hogar de los ex alumnos de la Interamericana, en San Germán. Se conmemoran 77 años de fundado el Instituto Politécnico, hoy la mayor universidad privada en Puerto Rico, nuestra Universidad Interamericana.

Como escenario al Festival Típico, el Centro de Estudiantes Beverley abrirá sus puertas para recibir a ex alumnos, alumnos y público en general todo el viernes 3 de marzo. En la Biblioteca Cancio continuará una exposición histórica y el recinto tendrá un Casa Abierta a estudiantes de escuelas superiores. Como cortesía del Programa de Honor y el Centro Cultural de San Germán, se presentará el grupo bailable Areyto a las 12 del mediodía.

En la noche del viernes el Departamento de Música dedica una actividad a la Junta de Síndicos en la Capilla Paul Wolfe Memorial.

Para el sábado durante el día continúa la exposición de artesanías, kioscos, música y juegos populares en el Centro de Estudiantes. En el campo atlético habrá un acto de foguero desde las 9 a.m. con representantes de la Interamericana, la Católica, el Turabo y

Sagrado Corazón.

Los miembros de la Asociación de Ex Alumnos inician su asamblea a las 11 a.m. en el Centro de Estudiantes. El almuerzo será una oportunidad para compartir con el Presidente en Casa María y con el propósito de recaudar fondos pro Cátedra Luis F. Sambolín. A las 3 p.m. se develará la tarja del doctor Charles Leker en el edificio Phraner. En la noche un concierto de aniversario en la Capilla cierra las actividades festivas del día.

Para las 10:30 a.m. se ha asignado el servicio religioso en honor de los fundadores. por tradición se efectuará en la Capilla y en la vieja escalinata.

En la mañana se han planificado unas competencias de caballos de paso fino en la Pista Heylma. El Centro de Estudiantes continuará abierto con el festival típico. Un almuerzo de la Clase del 44, en Casa María, cerrará el fin de semana dedicado al retorno al hogar de los ex alumnos y a honrar la memoria de los fundadores de la Universidad Interamericana.

Toma de conciencia: Cuida tu vida



Dr. Hamid Galib

Por Frédérique L. Blanco

El Centro de Orientación del Recinto de San Germán de la Interamericana celebró con el lema "Cuida TU VIDA" la Semana de la Toma de Conciencia sobre el Uso y Abuso del Alcohol y Prevención del SIDA, durante los días 17 al 21 de octubre del semestre pasado.

En esos días, el recinto recibió la visita de conocidas personalidades que aportaron mediante ponencias y talleres, información de suma importancia para el estudiantado sobre los mencionados temas.

El Dr. Julio Fonseca, Director del Centro de Prevención de Drogas y Alcohol de la Universidad del Sagrado Corazón, insistió en la necesidad de educarnos sobre los

efectos nocivos del abuso del alcohol del cual somos víctimas en nuestra cultura. Contribuyó el Dr. Fonseca, además de sus charlas y talleres, con numerosos folletos instructivos y exhibiciones que demostraban los estragos que causa el alcohol en los distintos órganos del cuerpo humano.

La crisis mayor y de gran urgencia que estamos pasando en

Puerto Rico hoy día, es la del SIDA, según el Dr. Hamid Galib. De acuerdo con el Dr. Galib si logísticamente sigue el curso de crecimiento, en 1998 un tercio de la isla se verá afectada. Hizo hincapié en la necesidad de crear programas educativos sobre la prevención de este virus, y el compromiso personal que tendremos que hacer para luchar contra este mal.



Exhibición de los dañinos efectos del alcohol en el cuerpo humano.



Dr. Julio Fonseca

El Dr. José Toro, Director Ejecutivo de la Fundación SIDA de Puerto Rico, colaboró en sus preocupaciones y ofreció una franca conferencia titulada "Cuida tu Vida" - Prevención y Educación sobre el SIDA".

La compañía teatral Khymele presentó una de sus obras: "Agonía" que trataba el tema tan de moda - el SIDA y la situación penosa de sus víctimas.

Con toda esta información y presentaciones que se presentaron durante el transcurso de la semana, el Centro de Orientación cumplió con tan importante misión de educar al estudiantado a cuidar de su vida.

Encuesta Religiosa en el Sureste de P.R... ...Viene de página 7.

importante y principal en el corazón humano. Para la mayoría de los entrevistados, Dios no es algo puramente cerebral, sino, por encima de todo, vivencial. Viven su fe, su religión, su experiencia de Dios de forma personal, a veces, sin

identificarse con ningún grupo religioso determinado, pues Dios muestra muchos caminos para que sus hijos, los hombres, puedan llegar a El. Si el hombre cada día se esfuerza más por ser lo que debe ser, su existencia diaria ya es una

victoria. Dios no será un forastero en la vida del hombre. Este descubrirá a los demás como hermanos suyos, como algo sagrado, según decía Séneca: "Homo res sacra homini" (el hombre es cosa sagrada para el

hombre). En fin, tendrá el máximo respeto y sabrá descubrir la grandeza del ser humano, pues como decía Ortega y Gasset: "Si Dios se ha hecho hombre, no hay cosa más grande que ser hombre".

Calendario de actividades - San German / Interamericana

Concierto de Trompa y Piano Depto. de Música	14 de febrero, 1989 8 p.m. Capilla Wolfe	Feria Científica Depto. de Biología y Ciencias del Ambiente	6 al 11 de marzo Centro de Estudiantes	Recital de Facultad Depto. de Música	29 de marzo Capilla Wolfe 8 p.m.
Segunda Conferencia de Mercadeo Estratégico en Empresas sin Fines de Lucro Depto. Administración Comercial	17-18 de febrero Capilla Wolfe	Encuentro sobre Concientización sobre la China Asociación Mujeres Presbiterianas	11 de marzo Capilla Wolfe	Fiesta de la Lengua Depto. de Español	24 al 28 de abril
Coloquio: El Estado del Planeta Tierra Programa Educación General	21 de febrero Capilla Wolfe 10:30 a.m., 1:30 p.m.	Coloquio: ¿Estamos preparados para un sismo? PEG	14 de marzo Capilla Wolfe	Tercer Congreso de Secretarios Depto. Ciencias Secretariales	25 de abril
Exposición de Arte Depto. de Arte	21 de febrero al 10 de Marzo - Galería Inter	Exposición de Reynaldo Santiago Depto. de Arte	15 al 31 de marzo Centro de Estudiantes	Feria Científica Estatal Depto. Biología y Ciencias del Ambiente	10 al 15 de abril Centro de Estudiantes
Noche de Teatro Total Depto. de Arte	23 de febrero Centro de Estudiantes 7 p.m.	Tercera Conferencia Boyd B. Palmer División Ciencias y Tecnología	18 de marzo Capilla Wolfe	Justas LAI	14 y 15 de abril Parque Sixto Escobar

Actividades UIPR de Ponce

Por Elsa Alvarado
Coordinadora
Actividades Estudiantiles

La Universidad Interamericana de Ponce ha celebrado varias actividades para beneficio de toda la comunidad universitaria en la región y pueblos limítrofes.

El jueves 17 de noviembre del año pasado se llevó a cabo el panel SIDA: Problema del Futuro, dirigido a los orientadores de la región sur. Reconocidas figuras actuaron como "recursos". El doctor Jesús Cruz Correa, conocido ginecólogo del sur, llevó una descripción de lo que constituye la enfermedad contagiosa, proyecciones o estadísticas de crecimiento de esta enfermedad.

El padre Francisco García, párroco de la Iglesia San Joaquín de Adjuntas, presentó el aspecto cristiano de atención a pacientes con SIDA, y la importancia en la educación y orientación de la ciudadanía. La doctora Etheldreda Viera explicó el papel del orientador como personal de ayuda, tanto en la prevención como en la atención a los pacientes de este mal y a sus familiares.

El viernes 18 de noviembre de 1988 se celebró la quinta carrera del Tigre con la participación de los estudiantes de las escuelas superiores de la región sur. En la rama femenina, la escuela de las Delicias de Ponce ocupó el primer lugar. En segundo lugar llegó la Ponce High. En la rama masculina las escuelas superiores José Felipe Zayas y Ramón José Dávila de Coamo ocuparon el primer lugar como equipo, y la escuela Dr. Pila de Ponce ocupó el segundo lugar.

Se celebró la Semana de la Familia del 21 al 25 de noviembre del año pasado. Se le dedicó a la familia símbolo del Colegio, la familia González Rodríguez, del poblado Guayabal de Juana Díaz. Compuesta de 12 miembros, es un vivo ejemplo de un auténtica y genuina unión familiar. Dos de sus hijos estudian en la Interamericana de Ponce,

y pertenecen al Cuadro de Honor.

Para conmemorar la Semana de la Familia se llevó a cabo un foro cuyo tema principal fue: Amenazas y retos a la familia del Siglo XX. Se discutieron los siguientes temas: "La influencia de los medios de comunicación masiva en el círculo familiar," "La brecha generacional entre padres e hijos", "La familia como un lugar de auténtica serenidad y armonioso crecimiento".

Participaron como "recursos": Beatriz Navia, Ida Magaly Soto, y el Reverendo Angel Martínez.

Para cerrar el mes de noviembre pasado, se celebró la tradicional Carrera del Pavo, en la que participaron estudiantes, la administración y la facultad del Colegio. Se llevó a cabo un Acto Euménico de Acción de Gracias. El Diácono David Ramos llevó el mensaje de fraternidad a la comunidad universitaria.

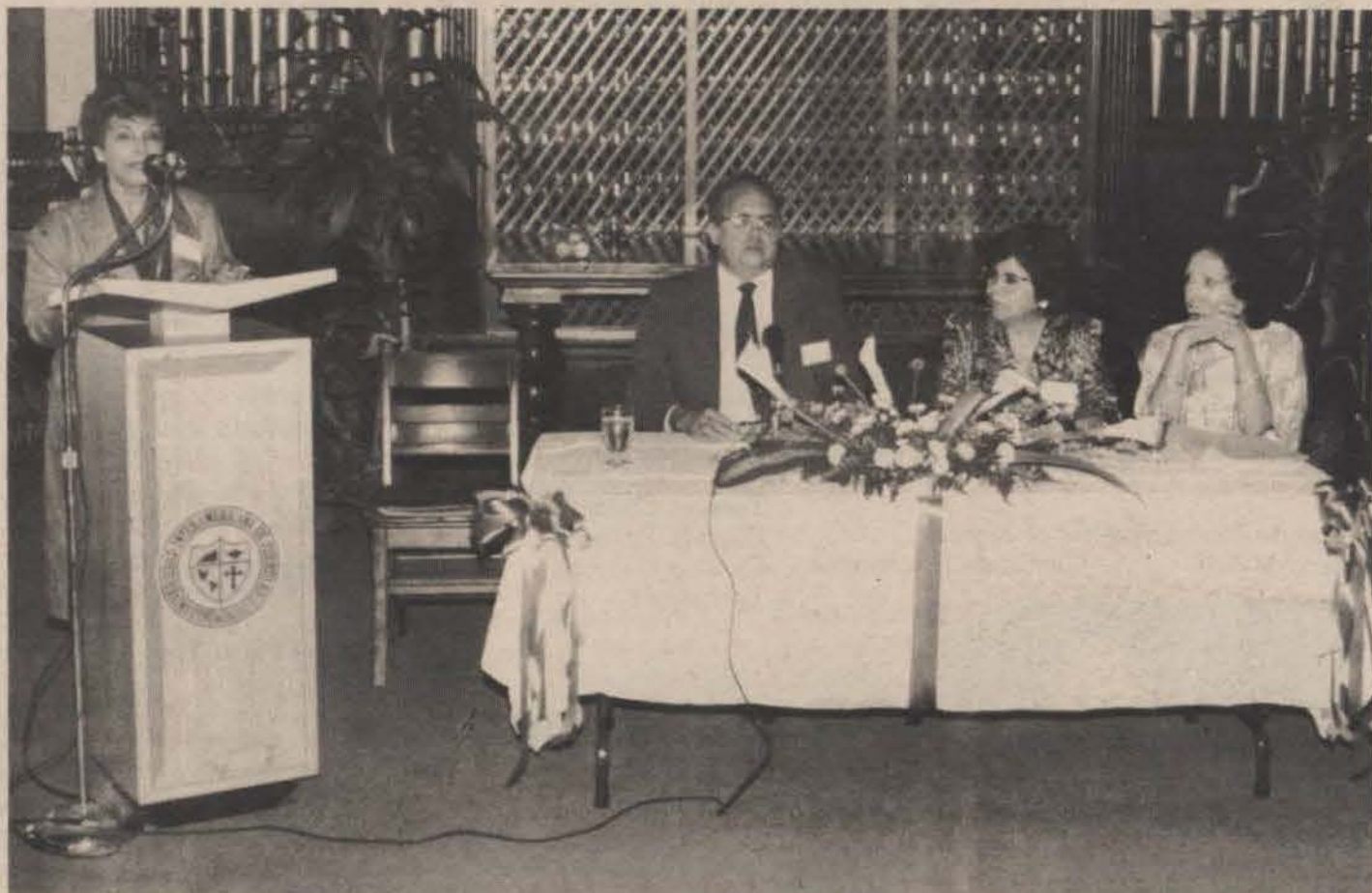


Recientemente el doctor Tom Carr, consultor y perito internacional en biología de las tortugas, dictó una interesante charla en San Germán Interamericana sobre las tortugas verdes que se encuentran en peligro de extinción. Le acompañan, de izquierda a derecha, el doctor Héctor Quintero del Departamento de Biología de San Germán, Carlos Díaz del U.S. Fish and Wildlife, de Boquerón, P.R.; el doctor Tom Carr de Gainesville, Florida, y el doctor Jerry Freeman del Departamento de Biología de San Germán. (Foto, Víctor Figueroa).

San Germán-Interamericana celebra Simposio Internacional de Literatura

Una vez más la Universidad Interamericana de Puerto, Recinto de San Germán, cumpliendo con su compromiso de propulsar nuestros valores culturales, se convirtió en la sede de un magno acontecimiento en la vida intelectual del país con el **Quinto Simposio de Literatura - El Descubrimiento y los Desplazamientos: La Literatura Hispanoamericana como Diálogo entre Centros y Periferias**, que se efectuó en el Centro Religioso durante la semana en que se conmemoraba el Descubrimiento de Puerto Rico.

El Instituto Literario y Cultural Hispánico de Westminster, Estados Unidos, y la División de Estudios Humanísticos de San Germán-Interamericana, colaboraron en la organización de una serie de actividades que contaron con la presencia de sesenta distinguidos escritores y literatos del mundo hispánico. Como invitados de honor figuraron los eminentes escritores Rubén Vela de la Sociedad Argentina de Escritores de Buenos Aires, Argentina, Rima de Vallbona de Costa Rica, Hilda Perera de Cuba, Esther Izaguirre y Jorge Luis Albertella de Argentina.



La doctora Vicenta Caamaño, Decana de la División de Estudios Humanísticos en San Germán, fue la Vicepresidenta del comité organizador. En el panel aparecen sentados de izquierda a derecha, el doctor Federico Matheu, rector, la doctora Juana Alcira Arancibia y Esther Izaguirre. (Fotos. Víctor Figueroa).



Esther Izaguirre, escritora de Argentina, tuvo una participación excelente en la apertura del Quinto Simposio Internacional de Literatura.

Presidió el Comité organizador del Simposio la doctora Juana Alcira Arancibia, de California State University, Dominguez Hills y la presidenta del Instituto Literario y Cultural Hispánico. Fue su vicepresidenta la doctora Vicenta Caamaño, Decana de la División de Estudios Humanísticos del Recinto de San Germán de la Universidad

Interamericana.

El programa fue sumamente enriquecedor, ya que se presentaron temas y actividades variadas con más de 30 ponencias, conferencias plenarias, 13 sesiones concurrentes, una mesa redonda de escritores y otra de críticos y encuentro de escritores.

Maestros practicantes comienzan periódico

Por Frédérique L. Blanco

Los maestros practicantes del Recinto de San Germán (y sus alumnos), con el propósito de informar a la comunidad universitaria y a la población estudiantil de las escuelas de Puerto Rico sobre las diversas actividades que realizaron durante el semestre, iniciaron un nuevo periódico llamado CEMI.

CEMI, recoge todas aquellas experiencias que contribuyen al enriquecimiento docente de los maestros practicantes y de sus estudiantes, tales como seminarios, convenciones, pasadías familiares,

excursiones y obras teatrales.

El periódico representa el esfuerzo y la dedicación de un grupo de estudiantes del Curso 3868 — Teorías de la Instrucción Metodológica y Recursos Tecnológicos para la Enseñanza de Inglés como segundo idioma — en el nivel secundario que ofrece el doctor Raúl Acevedo, Director Asociado del Programa de Práctica Docente.

Son sus colaboradores Sonia Ayala Flores, Elizabeth Rivera Ayala, Wilma Rivera Cintrón, y Elizabeth Rivera Santiago. Angel M. Más es el artista gráfico, y Virgen S. Gutiérrez la secretaria.

Alcaldes costarricenses visitan Recinto de San Germán de la Universidad Interamericana de Puerto Rico



Unos 20 alcaldes y ejecutivos municipales de Costa Rica visitaron el recinto sangermeño para asistir a un seminario patrocinado por CISCLA. (Foto, Víctor Figueroa).

Por Frédérique L. Blanco

Un grupo de 20 alcaldes y ejecutivos municipales costarricenses visitó el recinto sangermeño. Participaron de un seminario patrocinado por el Centro de Investigaciones del Caribe y América Latina sobre gobierno municipal, historia y cultura puertorriqueñas.

Costa Rica tiene un total de siete provincias, divididas a su vez en cantones. Los cantones, cada cual con sendos consejos municipales, están compuestos por distritos. En el Gobierno Municipal se encuentran los Regidores, Síndicos y el Ejecutivo Municipal; los dos primeros funcionarios son electos y el último, nombrado.

En Puerto Rico estudiaron las características y funciones de los gobiernos municipales a la vez que la cultura e historia del país. Entre los temas que estudiaron figuran las plazas de mercado, los sistemas de desperdicios sólidos, y las finanzas municipales.

Visitaron también algunas municipalidades de la región suroeste de Puerto Rico donde fueron recibidos con suma cordialidad.

Puntitos Sangermeños

...Durante tres días consecutivos el Departamento de Música ofreció una serie de conciertos que deleitaron a los asistentes.

El conjunto de Percusión dirigido por Allen K. Lanham, el Conjunto de Guitarras con el director Jacques Landry y la Banda de Conciertos II bajo la dirección de Jorge Forti, presentaron una extraordinaria variedad de piezas. Quedó demostrado el extraordinario talento musical de este departamento.

...La gran preocupación de parte de los doctores Héctor Quintero y Jerry Freeman por salvar los manatíes de Puerto Rico, que se encuentran en peligro de extinción, fue la razón por la cual visitó el recinto sangermeño el doctor Glenn Carowan del U.S. Fish

and Wildlife de Jacksonville, Florida, quien ofreció un interesante seminario sobre el manejo y conservación del manatí de Puerto Rico, "Trichechus manatus".

...En memoria de Jesús María Sanromá, la Capilla Paul Wolfe Memorial fue la sede de un concierto con el Coro Sinfónico de Puerto Rico, al cual se unieron tres coros con 140 voces que interpretaron piezas de Beethoven y la Misa Solemne a Santa Cecilia, de Charles Gounod.

...En bellas y solemnes ceremonias de iniciación los estudiantes del Círculo de Trabajo Social, la Asociación de Estudiantes Orientadores, el American Marketing Association, el Círculo de Psicología y la Fraternal

Phi Alpha Delta aceptaron a sus nuevos miembros.

...La organización Estudiantil Poly-Natura presentó una original exposición de Bonsai.

...La Carrera del Pavo de 1988 contó con la participación de 140 voluntarios que demostraron un gran espíritu de participación y compañerismo, ya que corrieron bajo un torrencial aguacero. Los ganadores fueron los estudiantes Luis Pacheco y Rosita Ocasio, y los profesores Hernán Horta y Ruth George. Los estudiantes recibieron como premios una sortija Jostens, además de los tradicionales pavos. Este año se celebró también la "Carrera de los Gorditos" para personas con un peso sobre 240 libras, en la que partici-

paron ocho personas, y resultó ganador Luis Palacios.

...La Federación Adventista de Universitarios - FADU, celebró su convención anual en la Capilla Paul Wolfe Memorial, con la participación de numerosos grupos de la Isla.

...Sinceramente felicitamos al doctor Francisco Javier

Flores por habersele concedido el premio de líder distinguido, que otorga el "International Directory of Distinguished Leadership" por sus contribuciones sobresalientes a Latinoamérica.

...Este año, además de la presentación del Concierto de Navidad en la Capilla Paul Wolfe Memorial, el Teatro Yagüez se

vistió de gala para la presentación especial que ofreció el Departamento de Música. La función contó con la presencia de Benjamín Cole, Alcalde de Mayagüez, el doctor Pedro José Rivera, Presidente de la Interamericana, y de los miembros de la Junta de Síndicos...

Pasadía familiar

El Programa de Práctica Docente del Departamento de Educación del Recinto San Germán-Interamericana, celebró el Pasadía Familiar Cemi en el cual participaron los maestros practicantes, supervisores universitarios y la comunidad en general.

En dicho pasadía, los internos disfrutaron de las canciones del Trío de la Policía, dirigido por el agente

Daniel Rivera; de los bailarines del Grupo Musical del Trópico, y del ballet folklórico de la Escuela Pedro N. Colberg, dirigido por la señora Gretchen Carrillo.

El público presente disfrutó, además, de exhibiciones de automóviles antiguos, artesanías y platos típicos.

Apuntes de la Traducción

Por el Dr. Antonio J. Colorado

Para traducir bien, no basta saber hablar el idioma del cual se vierte y el idioma al cual se vierte una composición. Hay que tener, además, cierto don o virtud literaria, conciencia de escritor; hay que sentir el idioma, y la responsabilidad de su cuidado, gusto en manejar una lengua. Sin eso, las versiones no pasarán de ser materia inerte, cuerpo sin alma, sin brillantez y malolientes a traducción; empeño malogrado, que es lograr mal, en suma, no lograr. Los idiomas como los pueblos tienen su identidad; su manera y forma de ser, lo que no se aprende con sólo aprender gramática, aunque estoy muy lejos de negar la utilidad de estudiarla.

Para traducir bien hay que comenzar por sentir y respetar la identidad, carácter o genio de nuestro propio idioma. Hay que conocerlo y haber tenido buen trato con él. No digo que seamos castizos o puristas, pero sí castos y puros en ese trato.

Además, traducir con fidelidad, claridad y tersura es arte trabajoso. Exige estudio, lecturas, búsqueda de los términos adecuados. Hay traductores que saltan las cosas a la torera, sin detenerse a buscar la forma expresiva equivalente que represente, a la vez, la estructura de la lengua, sus formas sintácticas. Cada palabra tiene en un idioma un sentido que no suele ser igual a LA DE LA MISMA palabra en otro idioma. Por ejemplo, **training** no siempre es **entrenar** en español: se entrenan los animales, se adiestran las personas; **introduce** no siempre equivale al español **presentar**; **connect**, alusivo a personas, no es **conectar** sino relacionar; asimismo **contact** no es hacer **contacto** con, sino relacionarse, llamar a una persona.

Decía que cada idioma tiene su identidad, su peculiar manera de ser. Esta responde a una multiplicidad de factores: origen, desarrollo histórico, creencias, preocupaciones, tradición, trato y relación con otros pueblos en el comercio, la economía, la guerra, la religión, etc.

Los idiomas, desde luego, varían en el tiempo y en el espacio; pero no para desnaturalizarse; esa variación debe responder al genio del idioma, a su espíritu. Unos varían con mayor rapidez que otros. Nuestro idioma, a diferencia del inglés y del francés, pongo por caso, posee notable fijeza. Es muy difícil, salvo para el especialista, bregar con el francés o con el inglés antiguos, mientras que nuestro **Mío Cid** puede entenderse con un poco de

esfuerzo.

La difusión de nuestra lengua por tierras de América se debe, en buena parte, a su tersa fonética. Tenemos, por ejemplo, cinco vocales, cuya pronunciación prácticamente no varía. Otro tanto puede decirse de las consonantes, con alguna mínima excepción (la H). Nosotros sabemos siempre cómo se pronuncia un vocablo. No así en inglés (y también en francés y en italiano). El **New Century Dictionary** da nada menos que ocho pronunciaciões para la **a**, cinco para la **e**, dos para la **i**, 4 para la **o**, y 5 para la **u**. En lo que toca al abecedario inglés completo, señala John M. Culkin, director de programas graduados en medios de comunicación de la New School for Social Research, el inglés debiera tener, en justicia al lector, ¡no menos de cuarenta letras o caracteres!

Y, abundando en lo del carácter de nuestro idioma, siempre he pensado que el español es un caballero formal, vestido con elegante sencillez, que no se permite licencias. Se desenvuelve con dignidad y parsimonia, sin alteraciones violentas y sin meterse en aventuras.

El inglés, por otra parte, es un **bon vivant**, joven alegre y despreocupado que se pasa haciendo travesuras, tomando de aquí y de allá lo que le gusta o conviene. No solamente se apropia nuestras palabras — mesa, diablo, hombre, sombrero, macho, arroyo, burro, alcaide, etc. — sino que inventa verbos: the submarine **surfaced**, y otros. Otra distinción importante entre ambos idiomas es que el español es una lengua singularmente sonora, que repugna la cacofonía.

El inglés, por ejemplo, le endilga a usted tres o cuatro palabras corridas terminadas en **tion**, como **constitution**, **association**, **appropriation**, y se queda tan fresco. El uso de la voz pasiva, tan usual en el inglés, resulta aparatoso y feo en español.

Se dice — y es verdad — que el inglés es más rico en voces que el español, y se nos remite al Webster para compararlo con el diccionario de la Real Academia. El Webster no abreviado debe contener arriba de 400 mil palabras. La décimo novena edición del diccionario de la Real Academia, tendrá de setenta a ochenta mil palabras. La diferencia es, pues, notable; sin embargo, la comparación resulta injusta, puesto que depende, en buena parte, del criterio que se use para componer un diccionario: el Webster se vale de un criterio abierto, acogedor; es una esponja, y absorbe palabras de otros idiomas, con la mayor desfachatez, aún cuando los tenga iguales en el propio, sólo que les imprime una ligera variante en la connotación. Por otra parte el criterio que sigue la Real Academia es restrictivo o selectiva: no acoge voces si no son de uso general entre escritores o individuos de cierto nivel cultural.

Tal criterio ha venido variando en nuestros días. La Academia está incorporando, aunque con cierta parsimonia, voces de nuestra América. Las academias correspondientes, entre las cuales cuenta Puerto Rico, envían continuamente palabras a la Real Academia para que se sumen al diccionario. El diccionario de la Academia (1970) añade en su suplemento más de 17 mil palabras; y los más recientes han

continuado ese proceso de adición. Sin embargo, nos faltan muchas voces, especialmente las técnicas. Esta es una de las dificultades con que se encuentra a menudo el traductor del inglés al español o viceversa. Claro que hay diccionarios de tecnicismos para los oficios y profesiones con los que podemos ayudarnos; pero no siempre los tenemos a mano, no son en ciertos casos completos. Existe también la posibilidad de crear palabras y españolizar algunas del inglés, siempre que respondan al genio del idioma. Los buenos escritores lo hacen a menudo con propiedad.

Pero lo más importante es estudiar seriamente la materia de que se trate antes de empezar a traducirla. Si se trata de un tema complicado y técnico, se debe leer cuanto se pueda encontrar sobre el asunto en español, y anotar cuidadosamente los términos equivalentes al inglés.

Para traducir con propiedad es necesario leer — y hacer anotaciones — ensayos, crítica literaria, poemas, novelas, etc. En suma, obras de los maestros de la literatura en general. Hay tres obras sobre el español que se deben leer y releer, usar de referencia: **Aprecio y Defensa del Lenguaje**, de don Pedro Salinas, un discurso que pronunció con motivo de la colación de grados de la Universidad de Puerto Rico, el 24 de mayo de 1944; **Nuestra Lengua Materna**, de don Samuel Gili Gaya, publicada por el Instituto de Cultura Puertorriqueña en 1965; y una monografía del doctor Tomás Blanco, **Anglomodismos en el vernáculo puertorriqueño**, publicada en La Habana en 1955.



La Asociación de Educación Física y Recreación de Puerto Rico celebró su Trigésima Cuarta Convención Anual los días 2 y 3 de diciembre de 1988, en el Recinto de San Germán de la Universidad Interamericana. El lema fue "Entendiendo Nuestras Raíces, Buscando Nuevas Opciones".

El interesante programa de actividades incluyó conferencias, talleres y foros a cargo de distinguidos especialistas de Puerto Rico. Participaron, además, diversos grupos con exhibiciones de Baile Moderno, Cuicas, Aeróbicos, BMX y Uniciclo. Hubo también exhibiciones de artículos y equipos educativos y deportivos.

Las actividades incluyeron un baile en el Club de Leones de San Germán para celebrar los 34 años de la Asociación.

Diagnóstico y Análisis para una Reforma Educativa

Por Deadina M. Torres-Renta, Ph.D.
San Germán Interamericana

El estudio que llevamos a cabo en enero y febrero de 1987 como parte de nuestra tesis doctoral, arrojó el siguiente hallazgo: el Departamento de Instrucción Pública (DIP) no responde a las aspiraciones y necesidades educativas de la sociedad puertorriqueña.

Asimismo, existe y se presentó consenso en un mayor dominio del español, un mayor énfasis en las bellas artes, en la historia de Puerto Rico y en el estudio de la historia de España como requisito del currículum del DIP. Además, la política educativa del DIP debe configurar una educación cuyo objetivo sea formar la personalidad puertorriqueña, ya que conserva aún rasgos que provienen de las leyes Foraker y Jones, que pretenden hacer del puertorriqueño un ser culturalmente idéntico al norteamericano.

Nuestra disertación se propuso, entre otros aspectos, establecer si existe la adecuación pertinente

entre las exigencias del Estado de derecho de carácter autónomo que rige en Puerto Rico desde 1952 (ELA) y las características del DIP. En segundo lugar, reconocer que existe una íntima relación de efectos recíprocos entre la Política y la Educación, por lo que dada la autarquía del poder político en relación política y educación, privan y se imponen casi siempre las aspiraciones filosóficas y administrativas del Estado, lo cual equivale a afirmar que la Educación está siempre al servicio de los interesados del poder político constituido.

El problema que nos planteamos fue: (1) ¿sirve la educación que imparte el DIP a las exigencias del ELA?, (2) ¿satisface esa educación las aspiraciones y necesidades de la sociedad puertorriqueña?, (3) ¿cuáles son las necesidades educativas dentro del marco constitucional del ELA?, (4) ¿existe una adecuación entre las necesidades del ELA y lo que hace el DIP?

De suerte, que el propósito del estudio fue: (1) identificar las deficiencias que tiene el DIP y, en consecuencia, determinar las

necesidades educativas; (2) señalar aquellas áreas que, como secuela del gobierno autónomo que es el ELA, merecen atención prioritaria y constituyen puntos de partida para una reforma educativa.

Como guía orientadora al estudio nos formulamos la siguiente hipótesis general: las aspiraciones y necesidades educativas de la sociedad puertorriqueña se dirigen hacia aquellos aspectos definidores de la cultura puertorriqueña. Además, nos formulamos cuatro hipótesis de investigación relacionadas con el grado de satisfacción con el DIP, una evaluación de su labor, la percepción de su filosofía o propósito educativo, y la vinculación de la política con la educación.

El marco conceptual teórico que sustentó nuestro planteamiento fue la interpretación de los educadores comparativistas, de los sociólogos funcionalistas y marxistas sobre los factores sociales que influyen en el quehacer de los sistemas educativos nacionales. En todas estas interpretaciones advertimos una coincidencia: la íntima relación entre la Política y la Educación. Mo

empece, se distinguen entre sí por el modo en que se supedita la función de la educación al ordenamiento político vigente.

La literatura consultada consistió de estudios llevados a cabo por investigadores sociales y educativos, tesis doctorales y de maestría de universidades norteamericanas, puertorriqueñas e internacionales, las políticas educativas de los primeros cinco Secretarios del DIP, así como los estudios oficiales de ese organismo (gerenciales y parciales). Encontramos que en ningún estudio anterior se había planteado la adecuación o congruencia que debe existir entre el DIP con el ELA. Por el contrario, todos intentaron soslayar esa relación de efectos recíprocos entre la Política y la Educación. De suerte que nuestro estudio constituyó el primero en su clase a partir de 1952.

En una próxima ocasión daremos a conocer otros aspectos de nuestra disertación titulada **Diagnóstico y análisis de necesidades para una reforma del sistema de instrucción pública del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.**



La directiva de la asociación estudiantil "Collegiate Secretaries International" recibió una placa por la decoración del Kiosko más original durante la Noche Playera, en 1988. Con la directiva aparecen las profesoras María Bonilla, Directora del Departamento de Ciencias Secretariales (a la izquierda) y la profesora Nilsa González, consejera de la asociación (a la derecha).

Profesor de la Interamericana elegido a la Junta de Directores de la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades



El doctor Paul Vivoni fue nombrado miembro de la junta de Directores de la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades. (Foto, Víctor Figueroa).

El doctor Paul Vivoni Alcaraz, profesor del Departamento de Arte del Recinto de San Germán de la Universidad Interamericana, ha sido elegido miembro de la Junta de Directores de la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades, por haberse destacado como persona dedicada a las actividades humanísticas en Puerto Rico.

Vivoni se desempeña, además, como Presidente de la Junta del Museo de Arte y Casa de Estudio Alfredo Ramírez de Arellano y Rosell, Inc., ubicado en San Germán.

Honor al mérito y talento estudiantil

Los programas federales TRIO, Upward Bound, Educational Opportunity Center, Special Support Services, and Talent

Search, están diseñados para atender estudiantes de bajos recursos económicos, pero que tienen potencial para terminar una

carrera universitaria. Estos programas funcionan en las diferentes universidades de Puerto Rico, Islas Virgenes y Estados Unidos.

La Asociación Caribeña de Programas TRIO agrupa al personal que trabaja en estos programas en las universidades de Puerto Rico e Islas Virgenes. En su convención anual esta organización premia a tres estudiantes que se hayan distinguido por haber alcanzado sus metas educativas. Luego en su Conferencia Anual el Consejo Nacional de Educación en Washington también premia a estos estudiantes.

El Colegio Regional de Fajardo se siente muy complacido, pues una ex-alumna de este Colegio fue seleccionada para recibir el segundo premio en esta competencia durante los meses de mayo y

julio de 1988 en Puerto Rico y Washington, respectivamente. Esta distinguida profesional es Rosa Iris Ramos quien empezó sus estudios en nuestro Colegio en 1981, y terminó un bachillerato en Administración Comercial con honores. En la actualidad la señora Ramos trabaja en la oficina del Superintendente de Escuelas de Fajardo.

Los logros obtenidos por nuestra ex-alumna, Rosa, son motivadores tanto para el cuerpo estudiantil que participa de estos programas como para la administración y facultad del Colegio. Reconocemos que el esfuerzo es la clave del éxito. Nos hacemos eco de las palabras de M. Tanuguchi, "El éxito es conquista de quien se levanta apenas cae, de quien se esfuerza sin sentirse derrotado aunque fracase muchas veces".



De izquierda a derecha: José G. Rodríguez, Director Asociado para Asuntos Académicos, Carmen Pimentel, Directora de Administración Comercial, Rosa Ramos, Yolanda Robles, Directora de Fajardo, y Margarita Jiménez, Directora del Programa de Servicios Educativos.

Reciben botones por años de servicio

Tradición anual, el almuerzo de Acción de Gracias a fines de noviembre sirve como marco para confraternizar con los empleados que componen la Administración Central.

En esta ocasión además del almuerzo, los empleados disfrutaron de un ameno programa en el cual hubo varias selecciones musicales a cargo del grupo Cristofonía, el compañero de labores Rafael Alverio y una parranda navideña. Los saludos de la ocasión estuvieron a cargo del presidente Pedro José Rivera y del licenciado Ramón Ayala Cuervos, Presidente de la Junta de Síndicos. Otro de los miembros de la Junta, el reverendo Franklin Montalvo hizo una reflexión sobre la ocasión que se conmemoraba.

Así como en años anteriores, se aprovecha este momento para entregar los botones por años de servicio a la institución. Este año cumplieron cinco años de servicio en la Interamericana los siguientes empleados: Jenny Adorno Rolón, Sonia Alemán, Matos, Norma T. Basora Martínez, Dulce Belliard Estévez y María Betances de Sotelo. Otros: Glorimar Cabrera de la Mata, Carmen Cuevas Benet, Sandra López Colón, Héctor Machín Nazario, Gilden Maldonado López e Iris N. Medina Sánchez. También: Waldemar Rivera Garcés, Elizabeth Scalley Torres, Doris M. Siaca González, Madga Valle Ramos y Roberto Vargas Ortiz.

Ya llevan diez años en la Interamericana: Carmen Arroyo Rodríguez, Ferdinand Ayuso Ginés, Marciano Figueroa Vázquez, Julio

L. Morales Roger, Rosita Rivera Batista, Bernarda Rodríguez de Pérez, Rosalie Rosa Soberal y Jeanette Ruiz González.

Se dedicó una mención especial a la señora Nildy Vilella de Sambolín, quien representa una vida dedicada a esta institución. Nuestra querida

compañera cumplió 40 años de servicio a su Alma Mater. ¡Felicitaciones a todos los compañeros!

Cartas que nos honran

CAMARA de COMERCIO del OESTE de PUERTO RICO, INC.
Aguada, Aguadilla, Añasco, Cabo Rojo, Hermosillo, Isabela, Lajas, Las Marias, Maricao, Mayaguez, Moca, Quebradillas, Rincón, Sabana Grande, San Germán, San Sebastián
OFICIO BANCO CENTRAL, CALLE MENDEZ VIGO ESQ. LAS HEREIDAS, PISO II, OFICINAS 905 - 908
TEL. 832-3748 P. O. BOX 8
MAYAGUEZ, PUERTO RICO - 00708

15 de diciembre de 1988

JUNTA DE DIRECTORES
1988 - 89

PRESIDENTE
LCDO. RAMÓN A. DÍAZ TACORONTE

EX-PRESIDENTE INMEDIATO
PEDRO NAZARIO ALVAREZ

PRIMER VICEPRESIDENTE
PEDRO JAIME RIVERA

SEGUNDO VICEPRESIDENTE
JOSE ROMAGUERA

TERCER VICEPRESIDENTE
DARMA ZAPATA

SECRETARIA
GENOVEVA V. CHRISTIAN

TESORERO
JOSE A. TORO

DIRECTORES
ALFONSO ASENCIO
ANGEL DEL TORO
ISRAEL FABREGAS
ROBERTO FELICIANO
PEDRO LUIS GARCIA
JOSE J. MENDEZ
PEDRO OJEDA
ROQUE RAMIREZ
MARGARITA ROSARIO
RAMON RUIZ
MILAGROS SOTO
LUIS TROCHE

Dr. Federico M. Mathew
Rector
Universidad Interamericana
Apartado 5100
San Germán, Puerto Rico 00753-5100

Estimado doctor Mathew:

La Junta de Directores de la Cámara de Comercio del Oeste de Puerto Rico desea expresar a la Universidad Interamericana, Recinto de San Germán, a su Junta de Síndicos y a usted su profundo agradecimiento por haber llevado a cabo en el Teatro Yagüez de esta ciudad una actividad tan lucida y hermosa como ~~Joseph~~ el programa Concierto de Navidad, conjuntamente con el Municipio de Mayagüez.

No podemos pasar por alto una actividad de tal naturaleza que enaltece los valores patrios y los de otras culturas hermanas, lo cual beneficia en gran medida nuestro acervo cultural.

Nuestro mayor deseo sería que otras instituciones y organizaciones públicas y privadas siguieran el ejemplo de la Universidad Interamericana para efectuar actividades similares que siempre conducen a enriquecer el espíritu.

Reciban ustedes de parte de nuestros socios, Directores, así como del que suscribe, las más expresivas gracias por su aportación, y además nuestro más sincero saludo y felicitaciones en esta temporada navideña.

Cordialmente,

Lcdo. Ramón A. Díaz Tacoronte
Presidente

RADI/srd

UNIVERSIDAD INTERAMERICANA

Logros atléticos en la Interamericana

Por Frédérique L. Blanco
Información y Prensa

El primer semestre del año académico de 1988-89 se puede calificar de favorable en el rendimiento y demostración de nuestros equipos ante la L.A.I.

Los equipos participaron en todos los deportes que patrocinó la LAI, inclusive ocho deportes en la rama masculina y cuatro en la femenina.

La Universidad Interamericana de Puerto Rico finalizó en las siguientes posiciones en la rama masculina: **volibol** - sub-campeones; **pesas** - subcampeones; **lucha olímpica** - sub-campeones; **tenis** - campeones; **balompié** - quinto lugar; **campo traviesa** - tercer lugar; **décalo** - quinto lugar; **polo acuático** - sub-campeones.

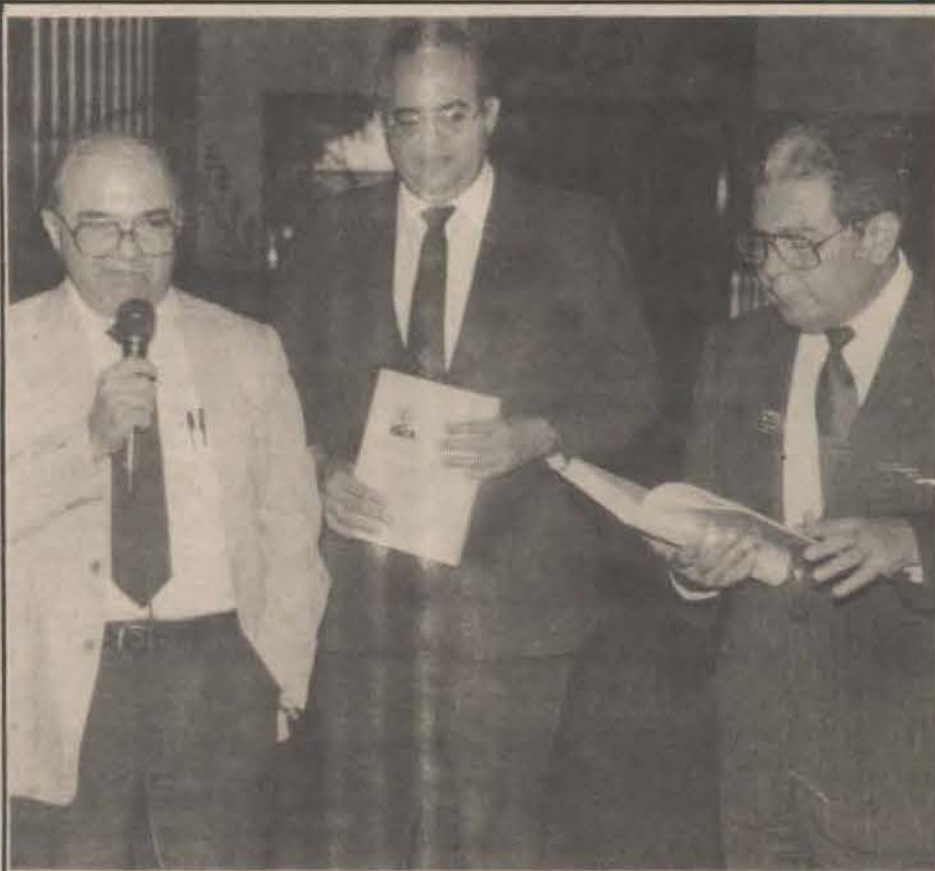
En la rama femenina la institución

quedó en tercer lugar en **volibol**; sub-campeones en **tenis**; campeones en **campo traviesa**, y el quinto lugar en **héptalo**.

La L.A.I. seleccionó a los siguientes estudiantes atletas nuestros como los más destacados en los torneos que finalizaron el primer semestre. Erico García en volibol; Ana Rita Lugo en volibol; Adalberto Rodríguez, el mejor anotador en volibol; Juan Muriel en polo

acuático como el mejor anotador; y Jack Fedele en tenis.

En cuanto a la posición global, la Universidad Interamericana de Puerto Rico quedó en segunda posición en ambas ramas. Los siguientes deportes se inician este segundo semestre: natación, tenis de mesa, softbol, baloncesto, judo, relevos universitarios y atletismo. En los siete deportes participarán ambas ramas.



El doctor Francisco J. Flores, profesor del Programa Graduado del Departamento de Administración Comercial del Recinto San Germán-Interamericana entregó recientemente su libro titulado *Administración de Pequeñas Empresas* al Presidente de la Universidad Interamericana de Puerto Rico, doctor Pedro José Rivera y al doctor Federico M. Matheu, Rector del Recinto de San Germán. El acto se celebró en la Capilla Paul Wolfe Memorial con la participación del claustro del susodicho recinto.



El profesor Jaime Carreo, director del Departamento de Arte del Recinto San Germán dirigió la segunda de las "Críticas de Facultad", en las cuales los estudiantes de arte exponen sus obras y reciben críticas constructivas, a la vez que aprenden a auto-criticarse. (Foto, Víctor Figueroa).

Breves Sangermeños

Por Frédérique L. Blanco

...La tradicional "Noche Playera" se celebró en el Centro de Estudiantes, James R. Beverly, con Banda de Calypso, música de disk-jockey, exhibiciones de equipos de buceo, accesorios playeros de moda, botes, kioscos y gran alegría de parte de los que esa noche se dieron cita para pasarlo bien.

...El recital de la joven violonchelista Rosalyn Iannelli, y de nuestro José Daniel Martínez al piano, ofreció al público una gran profesionalidad y excelente juego de manos en sus interpretaciones de la Suite Núm. 2 en re-menor para chelo, de J.S. Bach; Sonata Núm. 5

en Re-mayor Op 102, para chelo y piano, de L. Von Beethoven y la Sonata para chelo y piano de C.A. Debussy.

José Daniel Martínez deleitó con una de sus composiciones, dedicada a la Srta. Iannelli: La Primera Sonata para chelo y piano, en la cual Martínez creó la oportunidad para que ella se destacara en su difícil, pero bien lograda ejecución que fue sobresaliente...

...Bajo la dirección de Robert Johnson, el Coro de Conciertos y los profesores Dr. Roy E. Carter y Noemí Ruiz Maldonado brindaron, el pasado 25 de octubre, una noche de música de Bach, Duruflé, Porter y Soler. Las selecciones y las interpretaciones

tan atinadas para la ocasión fueron muy apreciadas por los espectadores.

...Ars Nova, el conjunto musical dedicado a la interpretación de la música de la Edad Media y el Renacimiento, ejecutada en instrumentos hechos a la usanza de estas épocas, ofreció un magnífico concierto ilustrado en la Capilla Paul Wolfe Memorial...

...Durante la semana del 9 al 15 de octubre el vestíbulo de la Biblioteca Juan Cancio Ortiz fue la sede de la exposición fotográfica "Diáspora Puertorriqueña a Hawaii", en la que se pudo apreciar fotografías de los puertorriqueños ubicados en esa isla tras su emigración a principios de siglo...



El Segundo Simposio Regional del Comité Asesor de Educación Especial se celebró en la Capilla Paul Wolfe Memorial con la participación de personalidades del mundo de la educación especial en Puerto Rico. El doctor Samuel Fabres, Decano de la División de Ciencias de la Conducta se dirigió al público presente. (Foto, Víctor Figueroa).

Polygraph... Polygraph... Polygraph... Polygraph...

El Museo Informa

Dr. Jarvis S. Morris - Segundo Presidente del Poly

Por Nazira Juan
Administradora de Documentos

Jarvis Scobey Morris fue el segundo presidente del Instituto Politécnico de Puerto Rico, del 1937 al 1946. Su figura es conocida de los lectores de INTERAMERICANA gracias a sus frecuentes colaboraciones tituladas Way Back Then, en las cuales nos remonta a los años bajo su incumbencia cuando el querido Poly era apenas un pequeño colegio.

Cuando el doctor Morris ocupa la presidencia de la institución en 1937 encuentra dificultades económicas. Al tomar las riendas de la institución encontró que la Carnegie Corporation había donado fondos para el desarrollo de edificios o estructuras físicas. Decidió primeramente utilizar \$25,000 para reparar los plafones de los edificios. Por primera vez decidió solicitar a los padres de los estudiantes, donativos para saldar las deudas. Parte de éstas eran a negocios de la ciudad, mayormente por alimentos consumidos por el estudiantado. Ofreció a estos negocios el pago inmediato de la deuda, y, a cambio, recibió un 10 por ciento de descuento. Además, descubrió que existía morosidad en los pagos de los graduados, y les solicitó el pago inmediato de la deuda, lo que tuvo un efecto positivo en las finanzas de la institución.

Tan pronto recibió el dinero de la Carnegie Corporation, procedió a solicitar la instalación de teléfonos en la institución. Puesto que las pintorescas colinas de Santa Marta no estaban asfaltadas, procedió a construir escaleras y aceras, también reparó las carreteras.

Se percató muy pronto de que si pagaba las deudas antes de los 10 días de cada mes, se podían ahorrar dinero. Procedió a comprar los alimentos a las compañías grandes, y así ahorrar más aún. Los alimentos en los grandes almacenes costaban menos.

Además de la Segunda Guerra Mundial, la Gran Depresión afectó mucho a la institución. El doctor Morris procedió a visitar escuelas en Puerto Rico, Islas Vírgenes y Santo Domingo, para ofrecer a los estudiantes sobresalientes becas de estudio en el Politécnico. A los estudiantes de primer honor les ofrecía becas completas, a los de segundo honor la mitad de la beca. El costo de la matrícula en el año de 1937 era de \$180 anuales o \$20 mensuales. Tenía como política no rechazar estudiantes por falta de dinero.

Bajo la incumbencia del doctor

Morris, el Instituto Politécnico fue el primer colegio de artes liberales de cuatro años en recibir la acreditación de la Middle States Association, y el primero en recibirla fuera de los Estados Unidos continentales.

En 1940 la National Youth Administration sufragó un proyecto de jóvenes para estudiar y trabajar. En 1942 el Instituto ofreció cursos de pedagogía y metodología con el consentimiento del Departamento de Instrucción, y logró la certificación de maestros egresados del Poly.

En 1943 la matrícula casi se duplicó. Un año más tarde, la institución contaba con 30 edificios de concreto armado a prueba de huracanes, terremotos y fuego, así como con el Campo Atlético Heylman.

El doctor Morris se retiró como presidente en junio de 1946; dejó una matrícula de 550 estudiantes, un presupuesto mayor y una facultad de 40 profesores.

Carta a Ex Alumnos

Alma Martínez
Presidenta
Asociación Ex Alumnos

El próximo 3, 4 y 5 de marzo de 1989 se llevará a cabo la celebración del Septuagésimo séptimo aniversario de Retorno al Hogar en el Recinto de San Germán, antiguo Instituto Politécnico, cuna de la Universidad Interamericana. Muchas y variadas son las actividades que se están organizando para dicha celebración por la administración del Recinto y la Junta Directiva de la Asociación de Ex-Alumnos.

Componen la Junta Directiva: Diana Javier, secretaria ejecutiva, el licenciado Enrique Sigas, Jesús Díaz Caraballo, el doctor Milton Latoni, Carmen A. Pagán, José S. García, Ana T. Fábregas y Agustín González. También el reverendo Luis B. Rivera, la doctora Carmen Lebrón de Oliva, Obed Pérez Pérez, Jorge Malavé, Angel Mattei y José Luis Torres, presidente pasado. Otros son: el licenciado Tony Cruz Murphy, Pedro Javier Boscio, el licenciado Juan Marcano, la doctora Sylvia Antúnez, Leida Javier de Vivoni y Cristóbal Nieves.

Sabemos que desde ahora comenzará a hacer planes para compartir con tus antiguos compañeros la alegría de nuestros 77 años de fundación.

Way Back Then...

By Dr. Jarvis S. Morris

When Dr. John Will Harris started his school for grade school children in 1912, he turned first to his and Mrs. Harris' Alma Mater, Park College (9 miles northwest of Kansas City) for teachers. For the first 35 years of the institution,

through all 25 years of his presidency and most of my 10 years, more Park College graduates came to work in San Germán than graduates of any other institution.

Park College was a Presbyterian College with a unique self-help program, through which all students paid about half of their expenses through labor on the campus. Park's support was from far and wide, but its strongest support came from the Presbyterian Church, with its headquarters in New York City. It was the Board of Home Missions that sent Dr. and Mrs. Harris to Puerto Rico in about 1907, when Dr. Harris graduated from Princeton Theological Seminary. Several Park College classes from 1912 to 1946, supplied a teacher or two for Polytechnic.



Dr. Jarvis Morris (Enero, 1988)

The list is too long to enumerate, but one class perhaps gave more workers for Polytechnic than any other, the class of 1922: Dr. Boyd Palmer, Dr. José Gallardo, Miss Opal Gray, Mrs. Jean Smith Morrow, myself (as teacher for four years and President for 10), and one Trustee for the Board of Trustees - Mr. Duncan M. Findlay.

It is about Duncan Findlay that I wish to write in particular. After graduating for Park College he did some graduate work in business and finance, and moved to New York City to deal in insurance and real-estate. He was not only very bright, but was energetic and enterprising. Even during the Great Depression Duncan prospered and ultimately became a very generous supporter of Park College, his Alma Mater.

In the early part of my Presidency I invited Mr. Findlay to become a Trustee for Polytechnic. Our annual Board meeting was always held in New York City at the headquarters of the Presbyterian Church in 156 Fifth Avenue. He was always present and participated. He even made a trip or two to Puerto Rico to know the institution.

Since Dr. Paul Wolfe, also a graduate of Park College, was Pastor of the Brick Presbyterian Church in New York City, known to be one of the "wealthiest" churches in America, in not in the world,

Duncan and I invited him to be a Trustee of Polytechnic also. He accepted and served with distinction until his untimely death, which occurred some years after my wife and I were forced to move North because of her illness. Dr. Wolfe became President of the Polytechnic Board of Trustee for some years; he served with distinction.

The Secretary of the Board of Trustees was Dr. E. Graham Wilson, a most capable and forceful person. After the death of Dr. Paul Wolfe, the thought came to the Trustees that Polytechnic was the only Presbyterian College in the State and Synod of New York. From the time that Puerto Rico became a part of the American Nation, the Presbyterian Church (working cooperatively with six other denominations) began medical (the Presbyterian Hospital in San Juan), education and religious works in the Commonwealth. Whereas the Presbytery of Cuba was added to the Synod of New Jersey, the Presbytery of Puerto Rico was made a part of the Synod of New York. In 1900 most lines of travel and communication from the Caribbean to the New York-Philadelphia area.

After Dr. Wolfe's death, Dr. Wilson (then General Secretary of the Presbyterian Board of National Missions) and Mr. Duncan Findlay (my classmate from 1918-1922 at Park College) mounted a campaign among the Presbyterian Churches of the State and Synod of New York to build a suitable memorial to him.

They raised \$600,000 and the Paul Wolfe Memorial Chapel is now the most striking building of the San Germán Campus of Inter American University.

Sadly, Mr. Duncan Findlay died within the last year, but the memorial to Dr. Wolfe is, in a way, a memorial to him as well. I would like all graduates of Inter American University to know how and why that Chapel came into being.

So the 1922 Class of Park College has certainly made a large contribution to the educational work in Puerto Rico, producing a capable Commonwealth Commissioner of Education, Dr. José Gallardo, the Poly-IAU professor of longest year of service and the affection of over 40 classes of graduates, Dr. Boyd Palmer, the only Trustee largely instrumental in raising sufficient funds to erect a great and beautiful building, Mr. Duncan M. Findlay, and Polytechnic's second president, this your "humble servant".

*El doctor Jarvis S. Morris ocupó la presidencia del Instituto Politécnico, hoy Universidad Interamericana de Puerto Rico del 1937 al 1946. A través de sus columnas Way Back Then, los lectores de INTERAMERICANA reviven páginas en la historia de la institución.